

***GRAMMER TRANSLATION METHOD (GTM)***  
**ANGGEN NINCAPANG PANGRESEP SATUA**  
**TANTRI SISIA KELAS VIII A6 SMP NEGERI 1**  
**SINGARAJA**



**Olih**  
**I Wayan Utama**  
**NIM 1612051004**

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA BALI**  
**JURUSAN BAHASA SASTRA INDONESIA DAN DAERAH**  
**FAKULTAS BAHASA DAN SENI**  
**UNIVERSITAS PENDIDIKAN GANESHA**  
**SINGARAJA**  
**2021**

# SKRIPSI

## PRAYA KATUR ANGGEN NYANGKEPINTUGAS MIWAH NAGINGIN PISARAT NGAMOLIHANG *GELAR SARJANA*



Kacumpuin oleh :

Guru Waktora I,

Ida Bagus Putra Manik Aryana, S.S., M.Si.  
NIP. 197312312008121009

Guru Waktora II,

Ida Bagus Rai, S.S., M.Pd.  
NIP. 196802042008011009

## LEPIHAN ILIKITA PRAWARTAKA PARIKSA

Katerima olih Prawartaka Pariksa Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Pendidikan Ganesha Singaraja Sajeroning Nagingin Pissarat Mangda Ngamolihang *Gelar Sarjana*

Ring :

Rahina : Wrespati

Tanggal : 25 Februari 2021

Kacumpuin olih :

Manggala Pariksa,

Panyarikan Pariksa,



Dr. Dewa Putu Ramendra, S.Pd., M.Pd.  
NIP. 19760902 200003 1001

Ida Bagus Rai, S.S., M.Pd.  
NIP. 19680204 200801 1009

Kajantenang  
Dekan Fakultas Bahasa dan Seni



Prof. Sri Made Sutarna, M.Pd.  
NIP. 19600424 198603 1002

## LEPIHAN SEMAYA SWAKARYA SISIA

Malarapan rerepi puniki, titiang mapiteges inggihan kria patra sane mamurda “*Grammer Translation Method* utawi (GTM) Kaanggen Nincapang Pangresep Sisia Kelas VIII A6 SMP Negeri 1 Singaraja ring Sajeroning Ngewacen Satua Tantri sane Ngangen Anggah Ungguhing Basa Bali” miwah sadagingnyane sayuakti wantah pakaryan titiang padewekan taler titiang nenten mamada-mada miwah nedun sesuratan antuk parikrama sane nenten anut ring sesana sajeroning aguron-guron. Maduluran pariwisata puniki, titiang sayaga nerima pamidanda sane katibenin ring padewekan titiang yening kapungkuran kajantenang wenten parindikan sane lempas saking sesana aguron-guron sajeroning kekawian titiange puniki utawi wenten wicara sane katuju ring kasujatian kria patra saking kekawian titiange puniki.

Singaraja, 21 Februari 2021  
Sane makarya samaya,



I Wayan Utama  
NIM 1612051004

## SAMBRAMA

### **Om Swastyastu,**

Pamekasnyane majeng ring Ida Sang Hyang Widhi Wasa sangkan paraning dumadi sane maprabhawa Sang Hyang Aji Saraswati, antuk waranugraha miwah pamargi sane becik katibe ring padewekan titiang.

Majeng ring I Wayan Karang miwah Ni Wayan Suarni sane pinaka bapa miwah meme sane banget tresnain titiang, Ni Luh Putu Suarningsih, Ni Kadek Sagita Andriani, Ni Komang Suni Astini, Ni Ketut Vina Wahyuni pinaka embok titiang, wantah suksma sane prasida aturang titiang antuk samian tresna asih saha prabea sane tan surud-surud kadi toyane membah tan prasida kapegatang sampun polihang titiang. Reriptan alit puniki pinaka cihna sinalih tunggil walesan rasa tresnan titiang pinaka suputra rikalaning ngamargiang swadharma dados mahasiswa.

Titiang ngaturang suksma majeng ring makasami dosen ring Program Studi Pendidikan Bahasa Bali taler makakalihguru waktra, Ida Bagus Putra Manik Aryana, S.S., M.Si. sareng Ida Bagus Rai, S.S., M.Pd. Suksma aturang titiang antuk tuntunan miwah kaweruhan sane sampun kapiayang. Samian punika pacang anggen titiang sasuluh ritatkala ngamargiang swadharma maurip ring jagate.

Majeng ring sameton **HIMASABA** miwah semeton basa bali angkatan 2016. Sane satata rumaket miwah satata pakedek pakenyung, sagilik-saguluk sabayantaka saking dumun ngantos mangkin sane satata ring hati, suksma antuk wewehan saha panampen sane sampun kaicen, mogi-mogi iraga stata raket rumaket masawitra ngantos kapungkur wekas.

**Om Santih, Santih, Santih Om**

## PANGAKSAMA

Om Swastyastu,

Malarapan antuk asung kerta wara nugraha Ida Hyang Parama Kawi, *skripsi* sane mamurda “*Grammer Translation Method (Gtm) Anggen Nincapang Pangresep Satua Tantri Sisia Kelas Viii A6 Smp Negeri 1 Singaraja*” prasida puput kasurat. *Skripsi* pinaka sapolah-palih anggen nyujur gelar *Sarjana* Pendidikan Bahasa Bali, ring Program Studi Pendidikan Bahasa Bali Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Pendidikan Ganesha Singaraja.

Sajeroning nyurat *skripsi* puniki, akeh kapanggihin pikobet-pikobet santukan panyurat kalintang tambet miwah wimuda. Taler sajeroning makarya *skripsi* puniki akeh molihang paweweh saking para sujana mangda daging sesuratan puniki prasida anut saha becik. Duaning asapunika, titiang ngaturang suksmaning manah majeng ring:

1. Bapak Dr. Nyoman Jampel, M.Pd., pinaka Rektor Universitas Pendidikan Ganesha Singaraja antuk sarana sane sampun kaicen ritatkala panilik ngamargiang swadharmaning dados mahasiswa ring Universitas Pendidikan Ganesha.
2. Prof. Dr. I Made Utama, M.Pd., pinaka Dekan Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Pendidikan Ganesha sane sampun ngicen galah taler panuntun ritatkala nglaksanayang tetilikan puniki.



3. Dr. I Wayan Artika, S.Pd., M.Hum. pinaka manggala Jurusan Pendidikan Bahasa, Sastra Indonesia dan Daerah sane sampun ngicen galahsaha pawarah-warrah taler piteket sane pinih mabuat pisan.
4. Bapak Ida Bagus Rai, S.S., M.Pd., pinaka koorprodi Pendidikan Bahasa Bali taler pinaka guru wakra II sane sampun ngicen tuntunansaha pawarah-warrah taler piteket lan tuntunan sane pinih mabuat pisan.
5. Ida Bagus Putra Manik Aryana, S.S, M.Si. pinaka Guru Wakra I sane sampun ngicen piteket lan ngicen tuntunan ring sajeroning muputang skripsi puniki.
6. Guru Pariksa sane sampun nureksain *skripsi* puniki mangda sida becik tur jangkep
7. Para Acharya Program Studi Pendidikan Bahasa Bali Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Pendidikan Ganesha Singaraja sane arsa ngicenin tuntunan sajeroning ngicenin pangajah-ajah ring Universitas Pendidikan Ganesha Singaraja.
8. Bapak lan ibu, sameton titiang, para kanti makasami wahangga HIMASABA sane sampun ledang ngrajegang turmaning *skripsi* puniki prasida kapuputang.

Pangawi sampun mautsaha sajeroning makarya *skripsi* puniki yadiastun kabanda antuk kakirangan, kaweruhan, miwah kawiklanan sane kadruenang. Duaning asapunika, panampen sane becik banget kaaptiang mangda *skripsi* puniki prasida paripurna. Dumogi *skripsi* puniki prasida mapikenoh majeng ring ida dane sareng sami.

Om Santih, Santih, Santih Om.

Singaraja,

Pangawi,

## DAGING SESURATAN

### KACA

MURDA.....	ii
LEPIHAN ILIKITA GURU WAKTRA.....	iii
LEPIHAN ILIKITA GURU PARIKSA.....	iv
LEPIHAN ILIKITA PRAWARTAKA PARIKSA.....	ii
i	
KUUB .....	vi
SAMBRAMA.....	v
PANGAKSAMA.....	vi
DAGING SESURATAN.....	viii
DAGING TABEL.....	xi
DAFTAR LEPITAN.....	xiii
ADYAYA IPURWAKA.....	1
1.1 <b>Dadalan Pikobet</b> .....	1
1.2 <b>Ngrereh Pikobet</b> .....	8
1.3 <b>Ngwatesin Pikobet</b> .....	8
1.4 <b>Bantang Pikobet</b> .....	9
1.5 <b>Tetujon Tetilik</b> .....	9
1.6 <b>Kawigunan Tetilik</b> .....	10
1.6.1    Kawigunan Pamucuk ( <i>Teoritis</i> ).....	10
1.6.2    Kawigunan Panglimbak ( <i>Praktis</i> ).....	10
ADYAYA II EPAT SIKU-SIKU MIWAH PANARKA LAKSANA.....	11
2.1 <b>Kasusastraan Bali</b> .....	11
2.2 <b>Satua</b> .....	14
2.2.1    Akeh Pragina ring Satua.....	14
2.2.2    Ceciren Satua.....	15



2.2.3	Kawigunan Satua.....	15
<b>2.3</b>	<b>Satua Tantri.....</b>	<b>16</b>
<b>2.4</b>	<b>Grammer Translation Method (GTM).....</b>	<b>18</b>
2.4.1	Karakteristik Grammer Translation Method (GTM).....	18
2.4.2	Tata CaraTatkala Ngajahin Nganggan <i>Grammer Translation Method</i> (GTM).....	20
2.4.3	Kaluwihan miwah Kakirangan <i>Grammer Translation Method</i> (GTM).....	23
<b>2.5</b>	<b>Bantang Manah miwah Penarka Laksana.....</b>	<b>24</b>
2.5.1	Bantang Manah.....	24
2.5.2	Penarka Laksana.....	25
<b>ADYAYA III KRAMANING TETILIKAN.....</b>		<b>26</b>
<b>3.1</b>	<b>Palihan Tetilik.....</b>	<b>26</b>
<b>3.2</b>	<b>Jejering miwah Penandang Tetilikan.....</b>	<b>28</b>
3.2.1	Jejering Tetilikan.....	28
3.2.2	Penandang Tetilikan.....	28
<b>3.3</b>	<b>Panuntun Tetilikan (Prosedur Pelaksanaan).....</b>	<b>28</b>
3.3.1	Pangrencana ( <i>Perencanaan</i> ).....	29
3.3.2	Panglaksana.....	29
3.3.3	Praktiaksa miwah Tureksa.....	31
3.3.4	Mulat Wali.....	32
<b>3.4</b>	<b>Pidabdab Mupulang Data miwah Piranti (instrument).....</b>	<b>33</b>
3.4.1	Pidabdab Mupulang Data.....	33
3.4.2	Piranti Mupulang Data.....	34
<b>3.5</b>	<b>Tata Cara Data Tureksamiwah Sepat SidaKesalahan! Bookmark tidak didefinisikan.</b>	
3.5.1	NureksainData Sajeroning Tata Titi Palajahan.....	41
3.5.2	Nureksain Data Pikolih Mlajah Sisia Ngwacen Satua Tantri .....	43
3.5.3	Nureksain Data Panampen Sisia.....	44
3.5.4	SepatSida.....	46
<b>3.6</b>	<b>Pengujian Hipotesis.....</b>	<b>46</b>
<b>ADYAYA IVPOKOLIH MIWAH TETEPASAN.....</b>		<b>49</b>
<b>4.1</b>	<b>Pikolih Tetilikan.....</b>	<b>50</b>
4.1.1	Data Pengawit ( <i>Awal</i> )Pangresep Sisia Ritatkala Ngwacen Satua Tantri .....	50

4.1.2	Pikolih Palaksana Pailehan I.....	52
4.1.3	Pikolih Laksana Pailehan II.....	72
<b>4.2</b>	<b>Pengujian Asumsi.....</b>	<b>97</b>
4.2.1	Uji Normalitas.....	97
4.2.2	Uji Homogenitas.....	98
<b>4.3</b>	<b>Pengujian Hipotesis.....</b>	<b>99</b>
4.4.	Tetepasan.....	102
4.4.1	Pidabdab Peplajahan Sajeroning Ngawigunayang <i>Grammer Translation Method</i> Kaanggen Nincapang Pangresep Satua Tantri Sisia Klas VIII A6 SMP Negeri 1 Singaraja.....	103
4.4.2	Pikolih Ngawigunayang <i>Grammer Translation Method</i> Kaanggen Nincapang Pangresep Satua Tantri.....	107
4.4.3	Panampen Sisia ring Pengajahan <i>Grammer Translation Method</i> Kaanggen Nincapang Pangresep Satua Tantri.....	108
<b>4.5</b>	<b>Implikasi (Kawigunan/Dampak).....</b>	<b>109</b>
<b>ADYAYA VPAMUPUT.....</b>		<b>111</b>
<b>5.1</b>	<b>Tetingksan.....</b>	<b>111</b>
<b>5.2</b>	<b>Piteket.....</b>	<b>113</b>
<b>KAPUSTAKAAN</b>		

## DAGING TABEL

<i>Tabel 3.1. Pailehan Tetilikan.....</i>	27
<i>Tabel 3.2. Pidabdab Mupulang Datamiwah Piranti (instrumen).....</i>	34
<i>Tabel 3.3. Piranti Praktiaksa Guru.....</i>	36
<i>Tabel 3.4. Piranti Praktiaksa Sisia.....</i>	38
<i>Tabel 3.5. Kriteria penilaian ngwacén satua tantri.....</i>	39
<i>Tabel 3.6. Lembar Kuesioner.....</i>	40
<i>Tabel 3.7. Rentangan Penilaian.....</i>	44
<i>Tabel 3.8. Pidabdab Konversi.....</i>	45
<i>Tabel 3.9. Konversi Perolehan Skor.....</i>	46
<i>Tabel 4.1. Pikolih Awal Pangresep Sisia Ngwacén Satua Tantri sane Nganggen Anggah Ungguhing Basa Bali.....</i>	51
<i>Tabel 4.2. Pikolih Praktiaksa Guru Pailehan I.....</i>	53
<i>Tabel 4.3. Pikolih Praktiaksa Sisia Pailehan I.....</i>	56
<i>Tabel 4.4. Data Pikolih Tes Pailehan I sajeroning Ngwacén Satua Tantri sane Nganggen Anggah Ungguhing Basa Bali.....</i>	63
<i>Tabel 4.5. Data Pikolih Tes Pailehan I sajeroning Ngwacén Satua Tantri sane Nganggen Anggah Ungguhing Basa Bali.....</i>	64
<i>Tabel 4.6. Data Pikolih Penampén Sisia antuk Angket Pailehan I.....</i>	66
<i>Tabel 4.7. Kategori Pikolih Penampén Sisia Pailehan I.....</i>	68
<i>Tabel 4.8. Rekapitulasi Panampén Sisia ring Pailehan I.....</i>	71
<i>Tabel 4.9. Pikolih Praktiaksa Guru ring Pailehan II.....</i>	73
<i>Tabel 4.10. Pikolih Praktiaksa Sisia ring Pailehan II.....</i>	75
<i>Tabel 4.11. Data Pikolih Tes Pailehan II Sajeroning Ngwacén Satua Tantri....</i>	83

<i>Tabel 4.12</i> Skor Standar miwah Pamiteges Data Pikolih Tes Pailehan II .....	84
<i>Tabel 4.13.</i> Pikolih Penampnen Sisia Kelas VIII A6 SMP Negeri 1 Singaraja antuk Angket Pailehan II.....	86
<i>Tabel 4.14.</i> <i>Kategori</i> Pikolih Panampnen Sisia Pailehan II.....	88
<i>Tabel 4.15.</i> <i>Rekapitulasi</i> Penampnen Sisia ring Pailehan II.....	90
<i>Tabel 4.16.</i> Paimbang Biji Kawagedan Sisia Sajeroning Peplajahan <i>Grammer Translation Method</i> (Gtm) Anggen Nincapang Pangresep Satua Tantri Sisia Kelas Viii A6 Smp Negeri 1 Singaraja.....	92
<i>Tabel 4.17.</i> Paimbang Panampnen Sisia Kelas VIII A6 SMP Negeri 1 Singaraja Pailehan I miwah Pailehan II.....	95
<i>Tabel 4.20.</i> <i>Uji Normalitas</i> Pikolih Pangresep <i>Grammer Translation Method</i> (Gtm) Anggen Nincapang Pangresep Satua Tantri Sisia Kelas Viii A6 Smp Negeri Singaraja.....	99
<i>Tabel 4.21.</i> <i>Uji Homogenitas</i> Pikolih Panincapan Pangresep Sisia Ritatkala <i>Grammer Translation Method</i> (Gtm) Anggen Nincapang Pangresep Satua Tantri Sisia Kelas Viii A6 Smp Negeri 1 Singaraja.....	100
<i>Tabel 4.22.</i> <i>Uji Hipotesis</i> Pikolih Pangresep Sisia Ritatkala <i>Grammer Translation Method</i> (Gtm) Anggen Nincapang Pangresep Satua Tantri Sisia Kelas Viii A6 Smp Negeri 1 Singaraja.....	103

## DAFTAR LEPITAN

- Lepitan 1 Surat Pamupulan Data
- Lepitan 2 Surat Keterangan Sekolah
- Lepitan 3 Silabus
- Lepitan 4 Piranti Praktiaksa Guru
- Lepitan 5 Piranti Praktiaksa Sisia
- Lepitan 6 Pedoman *Kuesioner*
- Lepitan 7 RPP
- Lepitan 8 Pikolih Praktiaksa Guru ring Pailehan I
- Lepitan 9 Pikolih Praktiaksa Sisia ring Pailehan I
- Lepitan 11 *Kuesioner* Panampen Sisia Pailehan I
- Lepitan 12 Pikolih Praktiaksa Guru ring Pailehan II
- Lepitan 13 Pikolih Praktiaksa Sisia ring Pailehan II
- Lepitan 15 *Kuesioner* Panampen Sisia Pailehan II
- Lepitan 16 Foto Plaksana Pamlajahan
- Lepitan 17 Lepihan Samaya Swakarya Sisia
- Lepitan 18 Salampah Laku